



OCT 21 1977

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



COLLECTION

Distr.
GENERAL

A/C.5/32/24
17 October 1977
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

тридцать вторая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 100 повестки дня

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1978-1979 ГОДОВ

Программа Организации Объединенных Наций
по окружающей среде

Административные мероприятия в отношении Фонда
Организации Объединенных Наций для Хабитата и
населенных пунктов

Записка Генерального секретаря

А. ВВЕДЕНИЕ

1. На Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде, состоявшейся в Стокгольме в 1972 году, придавалось особое значение финансовым аспектам деятельности в области населенных пунктов. Конференция рекомендовала правительствам и Генеральному секретарю принять немедленные меры по учреждению международного фонда или финансового органа, основной оперативной целью которого будет являться оказание помощи в укреплении национальных программ, связанных с населенными пунктами, посредством предоставления подъемного капитала и оказания необходимой технической и финансовой помощи в целях обеспечения эффективной мобилизации внутренних ресурсов для жилищного строительства и улучшения состояния окружающей населенные пункты среды.
2. Авторы данной рекомендации на Конференции подчеркнули, что многовалютный фонд для населенных пунктов откроет новую эру международного сотрудничества. В своей резолюции 2999 (XXVII) от 15 декабря 1972 года Генеральная Ассамблея одобрила в принципе учреждение международного фонда или финансового органа в целях, предусматриваемых

рекомендацией I7*, содержащейся в Плане действий по окружающей среде, и предложила Генеральному секретарю подготовить исследование относительно учреждения и оперативной деятельности такого фонда или органа, наряду с его рекомендациями и предложениями, и представить Ассамблее доклад по этому вопросу на ее двадцать девятой сессии через Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и ЭКОСОС.

3. Соответственно, Генеральный секретарь представил свой доклад (A/9575) от 24 апреля 1974 года, в котором он предложил учредить целевой фонд как часть глобальных усилий международного сообщества в области окружающей среды, основные цели которого будут соответствовать рекомендации I7 Стокгольмской конференции. В своем докладе Генеральный секретарь придал особое значение мерам, связанным с подъемным капиталом, и в этой связи указал в пункте 35 своего доклада, что, "хотя основное внимание, естественно, будет уделяться получению начального капитала из внутренних финансовых источников, важное значение финансового обслуживания, которое оказывается новым органом, будет заключаться в том, чтобы предоставлять или оказывать помощь в мобилизации за счет других источников иностранного первоначального капитала, необходимого для создания и укрепления внутренних финансовых учреждений, занимающихся программами по населенным пунктам".

4. Совет управляющих ЮНЕП рассмотрел на своей второй сессии доклад Генерального секретаря (A/9575), подготовленный в соответствии с резолюцией 2999 (XXVII) Генеральной Ассамблеи и рекомендовал в своем решении I6 (II), чтобы Генеральная Ассамблея постановила учредить добровольный международный фонд для Хабитат и населенных пунктов с 1 января 1975 года с основными целями, предусмотренными в рекомендации I7 Стокгольмской конференции. Экономический и Социальный Совет в своей резолюции 1382 (LVII) от 31 июля 1974 года рекомендовал Генеральной Ассамблее одобрить рекомендацию, содержащуюся в решении I6 (II) Совета управляющих. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 3327 (XXIX) от 16 декабря 1974 года одобрила создание Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов с 1 января 1975 года. В этой связи особое значение имеют следующие положения, содержащиеся в приложении к данной резолюции:

I. постановляет учредить добровольный Международный фонд жизненной среды и населенных пунктов I/ с 1 января 1975 года в соответствии с нижеизложенными положениями:

а) основная оперативная цель Фонда будет заключаться в укреплении национальных программ по окружающей среде, относящихся к населенным пунктам, особенно в развивающихся странах, путем

* Рекомендация I7, доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде (A/CONF.48/14/Rev.1).

I/ Теперь Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов.

предоставления начального капитала и оказания необходимой технической и финансовой помощи, с тем чтобы можно было эффективно мобилизовать внутренние ресурсы на проектирование жизненной и окружающей среды человека и благоустройство населенных пунктов...

б) действуя под руководством Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Директор-исполнитель несет ответственность за управление Фондом и обеспечение технического и финансового обслуживания, относящегося к этому учреждению;

с) Директору-исполнителю поручается подготовить для утверждения Советом управляющих на его третьей сессии план и программу деятельности Фонда, отражающие основные оперативные цели, изложенные выше, в подпункте а;

а) Директор-исполнитель в выполнении задач Фонда будет обязан добиваться сотрудничества и поддержки у финансовых учреждений в развитых и развивающихся странах;

2. предлагает учреждениям и органам в рамках системы Организации Объединенных Наций, а также региональным финансовым и техническим учреждениям активно участвовать в деятельности Фонда и сотрудничать с ним, особенно в отношении начального капитала и финансирования оперативных проектов по населенным пунктам, принимая во внимание принятые Генеральной Ассамблеей резолюции 2998 (XXVII) от 15 декабря 1972 года и 3130 (XXVIII) от 13 декабря 1973 года;

3. уполномочивает Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде обратиться к международному сообществу с призывом внести средства в целях максимального обеспечения Фонда средствами.

5. Экономический и Социальный Совет в своей резолюции 1914 (LVII) от 10 декабря 1974 года о рационализации деятельности Фонда и деятельности Центра по жилищному вопросу, строительству и планировке, среди прочего, постановил передать функцию финансирования жилищного строительства и проведения политики финансирования жилищного строительства и ту деятельность по техническому сотрудничеству, которая осуществляется Центром по жилищному вопросу, строительству и планировке в рамках этой функции, а также любые выделяемые для этой цели ассигнования на накладные расходы, Международному фонду для Хабитат и населенных пунктов после утверждения плана и программы операций Фонда Советом управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на его третьей сессии.

Административные мероприятия Фонда

Административные мероприятия Фонда состоят из трех элементов: кадровые мероприятия, мероприятия в области ревизии и финансовые мероприятия.

I) Кадровые мероприятия

6. Совет управляющих ЮНЕП в своем решении 72 (IV) от 13 апреля 1976 года утвердил "Общие процедуры, регулирующие операции Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов". Совет управляющих на своей пятой сессии в решении 94 (V) от 24 мая 1977 года внес поправки в некоторые разделы Общих процедур. К кадровым мероприятиям Фонда относятся следующие разделы Общих процедур:

"Раздел D. Администрация"

1. Администратор Фонда в ранге Помощника Генерального секретаря назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по рекомендации Директора-исполнителя.

2. Администратор несет ответственность перед Директором-исполнителем за операции и управление Фондом и его ресурсами.

Раздел O. Персонал Фонда

1. Персонал Фонда назначается специально для службы в Фонде Директором-исполнителем по рекомендации Совета по назначениям и продвижению по службе Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

2. Назначение и продвижение по службе персонала Фонда регулируются Положениями и Правилами о персонале Организации Объединенных Наций".

7. Эти положения были представлены Директором-исполнителем ЮНЕП Совету управляющих после консультаций с соответствующими службами Центральных учреждений Организации Объединенных Наций.

8. В дополнение к соответствующим разделам Общих процедур Генеральный секретарь намерен принять следующие положения, распространяющиеся на персонал Фонда:

а) Принцип набора работников на как можно более широкой географической основе будет регулировать персонал, оплачиваемый за счет ресурсов Фонда в соответствии с руководящими принципами, утвержденными в отношении добровольных программ.

в) Административные органы, созданные Генеральным секретарем для предоставления ему рекомендаций по вопросам персонала, такие как Объединенная апелляционная коллегия, Бюро претензий и Консультативный совет по вопросам компенсаций, будут иметь юрисдикцию в отношении персонала, оплачиваемого за счет ресурсов Фонда.

9. Генеральный секретарь рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению его намерение в этом отношении.

2) Мероприятия в области внутренней ревизии

10. В настоящее время в отношении Фонда применяются те же мероприятия в области внутренней ревизии, что и в отношении ЮНЕП. Генеральный секретарь предлагает, чтобы в отношении Фонда применялись следующие мероприятия в области внутренней ревизии, которые являются идентичными мероприятиями ЮНЕП:

"Отдел внутренней ревизии Организации Объединенных Наций будет отвечать за обзор кадровых и финансовых операций Фонда и будет представлять соответствующие доклады Директору-исполнителю. Копия этих докладов Отдела внутренней ревизии будет представляться Генеральному секретарю. Эти доклады будут рассматриваться Генеральным секретарем и Директором-исполнителем или, по мере необходимости, от их имени".

Генеральная Ассамблея может пожелать принять к сведению это предложение Генерального секретаря.

3) Финансовые мероприятия

11. Согласно резолюциям Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета, а также решениям Совета управляющих ЮНЕП о финансовом характере Фонда было заявлено во введении к настоящей записке. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 3327 (XXIX) поручила Директору-исполнителю подготовить план и программу операций Фонда и уполномочила Совет управляющих одобрить их. Утвержденные План и Программа операций содержатся в документе UNEP/GC/36 от 27 февраля 1975 года. Раздел плана по финансовому вопросу охватывает следующие проблемы:

а) Ресурсы

12. В резолюции Генеральной Ассамблеи Фонд был учрежден как добровольная по своему характеру организация. На своей второй сессии в марте 1974 года Совет управляющих постановил предоставить единовременную субсидию в размере 4 млн. долл. США в течение четырехлетнего периода, для того чтобы оказать помощь в деле учреждения Фонда. Генеральная Ассамблея уполномочила также Директора-исполнителя ЮНЕП "обратиться к международному сообществу с призывом внести средства в

целях максимального обеспечения Фонда средствами". Под этим следует понимать, что сюда относятся добровольные взносы любого характера, из правительственных и частных источников, которые будут поддерживать деятельность Фонда.

13. Для поддержки проектов или отдельных элементов проектов, осуществляемых Фондом, могут предоставляться взносы из других организаций системы Организации Объединенных Наций. Обращается внимание на содержащееся в пункте 2 приложения к резолюции 3327 (XXIX) упоминание участия и сотрудничества в финансировании операций Фонда со стороны источников, не входящих в его рамки. Вполне возможна поддержка различной деятельности в области технической помощи со стороны ПРООН. Конечно, следует изучать и поощрять параллельное финансирование, общую заинтересованность и совместное участие в расходах на программы различных организаций системы Организации Объединенных Наций (в особенности ПРООН и Фонда ЮНЕП) и Фонда как на одновременной основе, так и на протяжении определенного периода времени по мере того, как различные учреждения будут брать на себя осуществление различных фаз программы.

в) Отчетность Фонда

14. Финансовые ресурсы Фонда будут храниться в отдельных целевых фондах и на счетах, учрежденных для Фонда Генеральным секретарем, и они будут регулироваться положениями, правилами и процедурами, применяемыми в отношении этих фондов.

15. Директор-исполнитель ЮНЕП отвечает и отчитывается перед Советом управляющих за все фазы и аспекты операций, связанных с финансовыми ресурсами Фонда. Выполняя эту обязанность, Директор-исполнитель намерен передать главную ответственность за их операции и управление Администратору Фонда.

с) Вопросы финансовой политики

16. Подход к финансовой политике Фонда состоит в изучении каждого из различных видов осуществляемой им деятельности: технического обслуживания, финансового обслуживания и содействия мерам по обеспечению ресурсами, предоставляемыми другими финансирующими организациями, сектора населенных пунктов.

1) Техническое обслуживание

17. Оказание различных видов технической помощи или технического обслуживания лучше всего, как представляется, осуществляется путем субсидирования, что представляет собой значительный отход от установившейся в Организации Объединенных Наций практики оказания такой помощи на основе займов или кредитов или любой другой формы возмещаемой технической помощи. Зачастую, однако, техническая помощь складывается из займов или кредитов группы Всемирного банка или региональных банков. Тем не менее, в определенной мере программа должна финансироваться и страной-получателем помощи. Это может осуществляться, как, например, при реализации проектов и программ ПРООН, путем предоставления страной-получателем своего персонала, материальных средств и административной помощи, т.е. таких элементов и поддержки, которые могут предоставляться главным образом натурой или в виде платежей в местной валюте страны-получателя.

ii) Подъемный капитал и другие виды финансового обслуживания

18. Подъемный капитал предоставляется Фондом для укрепления того или иного органа в начальный период его существования или во время его становления, но не обязательно на продолжительный срок. Основные решения, связанные с финансированием Фондом подъемного капитала, должны приниматься в отношении:

- а) положений и условий, касающихся подъемного капитала;
- б) периода возмещения предоставленных средств.

19. В отношении положений и условий предполагается, что Фонд будет готов, на приемлемых условиях, предоставить подъемный капитал на беспроцентной основе (с начислением или без начисления небольшой суммы за услуги для покрытия административных издержек) или в форме кредита с номинальной процентной ставкой в размере 2-3 процентов. Наиболее льготные условия должны, разумеется, предоставляться в тех случаях, когда речь идет о наименее развитых странах.

20. Что касается периода возмещения, то предлагается, чтобы он, как правило, не превышал 10-12 лет, причем в течение первых 5 лет (но не больше) платежи в счет погашения расходов или не производятся

совсем, или производятся лишь в минимальных размерах. Упор на погашение подготовительных затрат капитала в разумный срок желательно делать потому, что это позволяет обеспечивать в случае необходимости повторное использование средств для той же цели. Кроме того, программа возмещения подготовительных затрат капитала позволяет правительствам или организациям страны-получателя принять дополнительные меры по укреплению финансовой дисциплины соответствующих финансовых учреждений.

21. Операции, осуществляемые на основе возмещаемости расходов, позволяют Фонду шире привлекать средства из внешних источников. Хотя субсидия является более приемлемой формой добровольных взносов в Фонд, необходимо предусмотреть возможность финансирования подготовительных затрат капитала и из тех средств, которые Фонд получает в виде займов. В таких случаях было бы желательно гарантировать эти займы под минимальное обеспечение или без него (например Азиатский банк развития получает в такой форме некоторые из своих особых фондов).

iii) Соглашения о предоставлении помощи, заключаемые между донорами и получателями

22. Обслуживая программы, разработанные развивающимися странами, Фонд должен выполнять важную функцию координации деятельности вероятных источников финансирования технической помощи, подготовительных затрат капитала и кредитов на цели развития. В таких случаях роль Фонда заключается в оказании содействия в деле выявления такого источника предоставления помощи, который лучше всего удовлетворял бы требованиям проекта и/или страны-получателя и который обеспечивал бы оказание этой помощи на наиболее благоприятных условиях. Вместе с тем, определение таких условий не входит в обязанности Фонда. Помимо оказания технической помощи за счет собственных средств путем субсидирования, которое призвано способствовать процессу административного строительства или подготовке того или иного проекта и производству подготовительных затрат капитала на основе их возмещения, Фонд призван также содействовать обеспечению получателей помощи средствами для произведения подготовительных затрат капитала и кредитования развития, поступающими от других организаций, финансирующих упомянутые программы.

23. Осуществляя свои финансовые операции, Фонд, по желанию страны-получателя помощи, должен также быть готовым к тому, чтобы предоставить возможности и средства для использования себя в качестве канала финансирования программ и проектов развивающихся стран в данном секторе. Условия, на которых должна предоставляться помощь, в том числе условия финансирования, а также особый режим в отношении некоторых стран (например, наименее развитых стран или стран определенного региона), зависят, в основном, от тех условий, на которых происходит предоставление ресурсов для Фонда.

/...

24. К основным видам финансовой деятельности, осуществляемой в соответствии с финансовым правилом и положениям Организации Объединенных Наций, относятся следующие операции:

- а) финансовые операции, связанные с деятельностью Фонда в области оказания технической помощи;
 - б) кредитные операции Фонда;
 - с) операции Фонда, связанные с приростом основного капитала и привлечением средств;
 - д) административные издержки Фонда.
- а) Деятельности в области оказания технической помощи

25. В пункте I4 плана и программы операций Фонда (UNEP/GC/36), утвержденных Советом управляющих ЮНЕП, предусматривается, что Фонд оказывает различные виды технической помощи или технического обслуживания в форме субсидирования. Существующие финансовые положения, правила и процедуры Организации Объединенных Наций предусматривают соответствующую основу для проведения финансовых операций Фонда, связанных с его деятельностью в области оказания технической помощи.

б) Кредитные операции Фонда

26. Как указывалось ранее, в резолюции 3327 (XXIX) Генеральной Ассамблеи и в решениях Совета управляющих ПРООН подчеркивается, что предоставление развивающимся странам средств на покрытие подготовительных расходов капитала для укрепления той или иной организации в начальный период ее существования или во время ее становления, является основной функцией Фонда. Совет управляющих одобрил также положение, согласно которому предоставление Фондом средств развивающимся странам на покрытие подготовительных затрат капитала на беспроцентной основе (с начислением или без начисления небольшой суммы за услуги на покрытие административных расходов) или в форме кредита с номинальной процентной ставкой 2-3 процента. Совет управляющих одобрил также и другое предложение, согласно которому кредиты должны погашаться в течение 10-12 лет, включая период до 5 лет, в течение которого выплата погасительных платежей не предусматривается или предусматривается лишь в минимальных размерах. Вместе с тем, в целях многократного использования средств период погашения кредита должен быть как можно короче.

27. Учитывая главную роль, которую играют операции по финансированию подготовительных расходов в деятельности Фонда, Исполнительный директор ПРООН намерен выделить для этой цели 50 процентов общего объема добровольных взносов в Фонд. При этом предполагается

/...

предоставлять странам-получателям помощи средства для осуществления подготовительных расходов капитала на основе их возмещения, причем значительная доля этих добровольных взносов возвратится в Фонд, который одновременно с новыми полученными взносами, должен явиться результатом постоянно увеличивающегося оборотного фонда.

28. Директор-исполнитель в консультации с Управлением по правовым вопросам и Департаментом по вопросам администрации и управления разработал документ, касающийся заключения соглашения о займах, в котором рассматриваются следующие вопросы:

- i) Займы
- ii) Использование поступлений от займов
- iii) Обязательства заемщика в отношении осуществления проектов и контроля над их осуществлением
- iv) Общее положение, охватывающее, в частности,
 - a) неуплату основной суммы долга, процентов или других начислений, необходимых в соответствии с соглашением о займах;
 - b) неуплаты заемщиком или его агентами в ходе выполнения любого договора, заключенного в соответствии с соглашением о займах
- v) Порядок погашения.

29. В соответствии с положениями соглашения о займах первый кредит на подъемный капитал был предоставлен правительству Королевства Лесото; соглашение было подписано министром финансов от имени его правительства. Второе соглашение о предоставлении займа, используемого на подготовительной стадии проекта, в скором времени будет заключено правительством Боливии. Текст образца соглашения о предоставлении займов прилагается в качестве приложения I.

c) Капиталообразования Фонда и операции, связанные с займами

30. В резолюции 3327 (XXIX) Генеральной Ассамблеи предусматривается, что основные источники средств Фонда будут поступать главным образом от государств-членов на основе предоставления добровольных субсидий. Генеральная Ассамблея уполномочила Директора-исполнителя ЮНЕП создать международный фонд, обратившись с призывом о внесении максимальных средств в данный фонд. Директор-исполнитель предложил пятой сессии Совета управляющих ЮНЕП рекомендовать Генеральной Ассамблее установить в отношении общих взносов минимальное плановое задание на

/...

сумму в 50 млн. долл. США, которые будут внесены правительствами в течение периода 1978-1981 годов.

31. Директор-исполнитель также провел переговоры с некоторыми частными организациями в целях обеспечения их сотрудничества в содействии деятельности, осуществляемой в области финансирования населенных пунктов и, насколько это представляется возможным, расширения Фонда и оказания ему финансовой поддержки.

32. Как отмечалось ранее, Директор-исполнитель предполагает, что 50 процентов средств, полученных от правительств из других источников в качестве добровольных взносов, будут выделены для осуществления операций, связанных с возмещением капитала, вкладываемого на подготовительной стадии проектов. Однако объем средств, который, как представляется, потребуется Фонду для предоставления займов получателям, свидетельствует о том, что Фонду также потребуется прибегнуть к займу средств. Из этого вытекает, что степень, в которой Фонд может осуществить заем дополнительных средств, которые необходимо получить от правительств и из других источников, будет в основном зависеть от объема денежных средств, занятых Фондом по сравнению с размером прибыли, полученной от использования таких средств, отпущенных в кредит развивающимся странам. Директор-исполнитель ЮНЕП предпримет таким образом попытку получить больший объем средств для выполнения утвержденных целей Фонда. Директор-исполнитель ЮНЕП, разумеется, будет руководствоваться политикой, утвержденной Советом управляющих ЮНЕП, и финансовыми положениями и правилами, опубликованными Генеральным секретарем, принимая решение по вопросу о процентных ставках, которые будут взиматься в отношении займов, предоставленных Фондом для обеспечения капитала, вкладываемого на подготовительной стадии проектов с учетом процентных ставок, которые должен будет выплатить Фонд по заимствованным им средствам.

33. План и программа деятельности Фонда предусматривают возможность дополнительных основных операций, финансируемых за счет средств, занимаемых Фондом. Кроме того, в целях максимального повышения эффективности использования таких средств, займы Фонда желательно осуществлять без каких бы то ни было затрат или по очень низким ставкам. Однако на данном этапе вполне вероятно, что значительная доля займов Фонда будет осуществляться по более высоким ставкам, чем те ставки, по которым Фонд может занимать деньги. Разницу можно покрыть за счет инвестирования соответствующей доли капитала Фонда в банки по коммерческим ставкам.

34. Предполагается ограничить максимальную сумму, которую можно позволить Фонду занимать, по крайней мере, 80 процентами капитала, полученного Фондом, после вычета сумм, которые надлежит сохранить для оказания технической помощи, предоставления подъемного капитала и административных расходов. Эти выделенные 80 процентов общей суммы будут являться частью инвестированных средств Фонда и могут в случае необходимости являться гарантией занимаемых сумм.

/...

35. Проценты, полученные по инвестированным наличным средствам Фонда можно использовать:

- i) Для оплаты разницы между двумя процентными ставками, т.е. ставкой, по которой Фонд в состоянии предоставлять свои деньги, и (обычно более низкой) ставкой, по которой он может предоставлять деньги получателям;
- ii) Для покрытия административных расходов по операциям кредита и займов Фонда; и
- iii) Для оказания помощи в компенсации административных расходов Фонда.

36. Займы денег Фондом у правительств или из других источников будут исключительно определяться средствами, выделенными Фондом для гарантии таких займов.

d) Административные расходы Фонда

37. В статье I Общей процедуры деятельности Фонда в разделе Ah "оперативные расходы по Программе" определяются как "расходы на административную и управленческую деятельность по Программе, включая разработку и оценку программы". В разделе Ag Общей процедуры "программа деятельности" определяется как "план деятельности, включая области по проектам, в которых должен участвовать Фонд, либо финансируемым частично, либо полностью Фондом, а также включая деятельность, предшествующую программе". Также в соответствии с разделом J Общей процедуры "Совет управляющих (ЮНЕП) рассматривает и утверждает программы деятельности, а также ассигнует из определенных средств Фонда ресурсы для покрытия следующих основных категорий расходов: а) проекты и б) оперативные расходы по программе".

38. Из вышеприведенного определения "оперативных расходов по программе" явствует, что оно охватывает 3 конкретные функции, а именно: административные функции *per se*, управление программой деятельности и техническая поддержка программы деятельности. Персонал, которому поручено выполнять все три функции из ресурсов Фонда, причем все они являются внебюджетными и берутся из добровольных взносов. Бюджетные предложения на двухгодичный период по всем трем указанным аспектам оперативно-функциональных расходов по программе Фонда будут подготовлены Администратором и внесены через Исполнительного директора ЮНЕП Совету управляющих одновременно с замечаниями на них со стороны Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам. (Представление предложений Консультативного комитета будет иметь место во исполнение правила 157 правил процедуры Генеральной Ассамблеи).

39. В дополнение к добровольным взносам, полученным Фондом, в данном финансовом периоде он будет располагать несколькими другими источниками дохода, в том числе нижеследующими:

- i) Резолюция I9I4 (LVII) Экономического и Социального Совета от 10 сентября 1974 года приписывает Фонду роль исполнительного органа для проектов, осуществляемых с помощью ПРООН в области финансирования жилищного строительства и политики в области финансирования жилищного строительства. Как таковые, средства будут получены на покрытие накладных расходов от ПРООН для проектов, осуществляемых Фондом от имени ПРООН;
- ii) По операциям, связанным с первоначальными капиталовложениями, во многих случаях будут иметь место низкие ставки процента и низкие ставки оплаты услуг;
- iii) Рассматривается вопрос о так называемом "заgone в счет обязательств" в тех случаях, когда капитальная часть займа откладывается для его получателя и с нее не снимаются средства;
- iv) Будут поступать проценты по операциям с первоначальным капиталом и на капиталовложения;
- v) Будут поступать платежи по погашению займов, которые будут пополнять Фонд.

40. Что касается ассигнований ежегодных финансовых средств, находящихся в распоряжении Фонда, то по оценке Исполнительного директора, они могли бы быть распределены следующим образом:

- 50 процентов на цели первоначального капитала (см. пункты 26-29);
- 30 процентов на деятельность по технической помощи, из которых 14 процентов (или 4,2 процента предполагаемых годовых финансовых ресурсов) будут использованы на покрытие расходов по технической поддержке этой деятельности (см. пункт 17);
- 20 процентов - на оперативно-функциональные расходы по программе, в том числе на административные расходы (см. пункт 37).

20 процентов ассигнований на оперативно-функциональные расходы программы будут, по мнению Исполнительного директора, необходимы для того, чтобы располагать персоналом, который требуется для выполнения административных, управленческих и контрольных функций Фонда, а также функций по развитию программы и оценке.

41. Что касается соответствующих административных вопросов, Исполнительный директор планирует представить Совету управляющих на его шестой сессии обзор организационной структуры Фонда в свете имеющегося опыта. Тем самым Исполнительный директор намеревается довести до сведения, какой персонал требуется Фонду для осуществления его административных функций, причем, естественно, этот персонал будет сведен к минимальному возможному уровню. Исполнительный директор также укажет на потребности в ставках на цели управления, поддержки по существу вопросов и другой деятельности Фонда.

е) Требуемые финансовые положения и правила

42. Если Генеральная Ассамблея согласится с предложениями Исполнительного директора ЮНЕП и пожелает утвердить пункт I9 плана и программы действий Фонда, который был одобрен решением 38 (III) Совета управляющих ЮНЕП, Генеральный секретарь будет рекомендовать Генеральной Ассамблее внести изменения к Финансовым положениям Организации Объединенных Наций, которые приводятся в приложении II. Эти изменения необходимы, поскольку в нынешних Финансовых положениях Организации Объединенных Наций не содержится полномочий на совершение операций по получению внешних займов и соответственно, был составлен проект предлагаемого финансового положения 5.10. Что касается нынешних операций Фонда по предоставлению займов, они раньше санкционировались решениями Генеральной Ассамблеи. Однако, было бы в высшей степени желательно, чтобы такие полномочия сейчас были подтверждены и отражены в Финансовых положениях Организации. Согласно проекту, финансовое положение 9.4, которое приводится в приложении II, будет регулировать существующие полномочия по предоставлению займов и распространит эти полномочия на любые средства, полученные с помощью предлагаемых операций по получению займов.

43. Финансовые операции Фонда должны осуществляться в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций, в том числе в соответствии с любыми необходимыми специальными или разъяснительными финансовыми правилами, которые необходимы для достижения санкционированных целей Фонда. Такие будут издаваться Генеральным секретарем, в том числе такие дополнительные финансовые правила, которые могут потребоваться для расширения контроля над деятельностью в соответствии с Финансовыми положениями, о которых идет речь в пункте 42 и приложении II, если они будут утверждены Генеральной Ассамблеей. Хотя в намерения Генерального секретаря входит делегировать значительную часть этих таким образом полученных полномочий, он сохранит за собой право распоряжения средствами Фонда и право дальнейшего исправления и изменения соответствующих финансовых правил, как того потребуют условия.

Приложение I

ТЕКСТ ТИПОВОГО СОГЛАШЕНИЯ О ЗАЙМЕ
МЕЖДУ
ФОНДОМ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ ХАБИТАТА
И НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ
И
СТРАНОЙ-РЕЦИПИЕНТОМ

Статья I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- I.01 Термин "заем" означает заем, предоставляемый в соответствии с данным Соглашением о займе.
- I.02 Термин "валюта страны" означает такие денежные знаки или валюту, которые в указанное время являются официальным платежным средством по государственному и частному долгу в данной стране.
- I.03 Термин "счет займа" означает счет, открытый Фондом в своих бухгалтерских книгах на имя Заемщика, на который заносится в кредит сумма займа.
- I.04 "Проект" означает проект или программу, для которых предоставляется заем, как он определяется выше, и в определении которого могут вноситься поправки по соглашению между Фондом и Заемщиком.
- I.05 "Дата вступления в силу" означает дату, в которую вступает в силу Соглашение о займе.
- I.06 "Право удержания" включает в себя ипотеки, обязательства, начисления, привилегии и приоритеты любого вида.
- I.07 "Активы" включают в себя собственность, доходы и претензии любого вида.
- I.08 "Налоги" включают в себя налоги, сборы, удержания и пошлины любого вида.

Статья II

ЗАЕМ

- 2.01 Фонд соглашается предоставить Заемщику на положениях и условиях, изложенных в настоящем Соглашении о займе, сумму, равную ... которая является абсолютным пределом обязательств по займу Фонда в соответствии с настоящим Соглашением о займе.

/...

2.02 Фонд передаст сумму займа Заемщику в соответствии с графиком, изложенным в приложении I к настоящему документу, в котором указывается его стоимость в долл. Соединенных Штатов Америки и валюта, в которой должна производиться каждая из выплат по действующему обменному курсу Организации Объединенных Наций по состоянию на дату платежа, и который будет переведен на счет Заемщика. Предполагается, что этот счет должен быть отдельным счетом, предназначенным исключительно для перевода выплат по займу и для оплаты расходов, понесенных в соответствии с настоящим Соглашением о займе. Подразумевается также, что Заемщик примет необходимые меры для обеспечения доступа Фонда к записям, производимым по этому счету для контроля и проверки.

2.03 Заемщик периодически выплачивает Фонду комиссионные за обязательства по ставке ноль процентов в год от основной неизъятной суммы займа.

2.04 Заемщик выплачивает Фонду проценты в размере 3 процентов в год от невыплаченной основной суммы займа.

2.05 Выплата основной суммы долга и процентов производится ежегодно в соответствии с графиком амортизации, изложенным в приложении II к настоящему Соглашению.

2.06 Выплаты основной суммы долга, процентов и других начислений Фонду производятся Заемщиком в соответствии с настоящим Соглашением о займе в долларах Соединенных Штатов Америки или в другой валюте, приемлемой для Фонда, по обменному курсу Организации Объединенных Наций, действующему на дату произведения выплаты. Все выплаты Фонду производятся Заемщиком на те счета, которые периодически указываются Фондом.

2.07 Основная сумма долга, проценты и другие начисления по займу выплачиваются без вычета и без взимания какого-либо налога и без каких-либо ограничений, налагаемых в соответствии с законами Заемщика или законами, действующими на его территориях. Соглашение о займе не подлежит каким-либо налогам, налагаемым по законам Заемщика или законам, действующим на его территориях или в связи с осуществлением, изданием, передачей или регистрацией их, и Заемщик выплачивает все такие налоги, если они налагаются, по законам страны или стран, в валюте которой выплачивается заем, или законами, действующими на территориях такой страны или стран.

Статья III

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОСТУПЛЕНИЙ ПО ЗАЙМУ

3.01 Заемщик соглашается и принимает меры для установления должных условий, удовлетворяющих Фонд, с целью обеспечения того, чтобы

/...

поступления по займу использовались исключительно для целей и задач проекта, изложенного в приложении III к настоящему Соглашению о займе.

3.02 Если Фонд не согласится на прочие условия, товары и услуги (помимо консультативных услуг), финансируемые из поступлений по займу, предоставляются на основе международных конкурентных торгов или на основе соглашения между Заемщиком и Фондом.

3.03 Заемщик ведет или обеспечивает ведение записей, необходимых для установления всех расходов, произведенных из счета, указанного в пункте 2.02, и таких других записей, которые требуются по пункту 4.03.

Статья IV

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ЗАЕМЩИКА В ОТНОШЕНИИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ И КОНТРОЛЯ НАД ПРОЕКТОМ

4.01 Заемщик осуществляет проект с должным усердием и эффективностью и в соответствии с разумной административной, финансовой и инженерной практикой и согласно условиям, изложенным в приложении III к настоящему Соглашению о займе, своевременно предоставляет финансовые и материальные средства, услуги и другие ресурсы, необходимые для этой цели.

4.02 Заемщик своевременно представляет Фонду и его агентам доклады, планы, спецификации, контрактные документы и рабочие графики по проекту и любые вносимые в них впоследствии существенные изменения.

4.03 Заемщик ведет или обеспечивает ведение записей, необходимых для определения товаров и услуг, финансируемых из поступлений по займу, для показа их использования в проекте, для регистрации хода работ по проекту (включая его стоимость) и для указания в соответствии с постоянно поддерживаемой разумной отчетной практикой операций и финансового положения министерств, департаментов и учреждений Заемщика, несущих ответственность за выполнение проекта или какой-либо его части, либо за обеспечение всех производственных средств и оборудования, связанных с проектом. Он также позволяет Фонду и его агентам инспектировать проекты, закупки, финансируемые за счет поступлений по займу, или любые соответствующие записи и документы.

Статья V

ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

5.01 Заемщик и Фонд осуществляют всестороннее сотрудничество в целях обеспечения выполнения целей займа. Для этого Заемщик и Фонд по просьбе одной из сторон периодически обмениваются мнениями через своих представителей в отношении осуществления Заемщиком своих обязательств по настоящему Соглашению о займе, операций, руководства и финансового положения в отношении проекта, министерств, департаментов

/...

или учреждений Заемщика, ответственного за выполнение проекта, или любой его части, или за проведение всех работ, содержание помещений и оборудования, относящихся к нему, и других вопросов, касающихся целей займа.

5.02 Заемщик немедленно сообщает Фонду в письменном виде о любом условии, которое затрудняет или угрожает воспрепятствовать вследствие этого выполнению целей займа или осуществлению обслуживания или выполнению Заемщиком своего обязательства согласно данного Соглашения о займе.

5.03 Заемщик должен предоставлять все обоснованные возможности Фонду и его агентам для посещения любой части территории Заемщика в целях, связанных с займом.

Статья VI

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

6.01 Если произойдет какой-либо указанный ниже случай, Фонд, известив об этом Заемщика, может прекратить платежи согласно пункту 2.02. Если в дальнейшем такой случай будет иметь место в течение периода в 60 дней после посылки Фондом извещения Заемщику, тогда, в любой последующий период в течение данного случая, Фонд по своему выбору может объявить основную сумму займа и такой процент и другие начисления, причитающимися на то время и подлежащими немедленной оплате, и после получения любого такого заявления такая основная сумма, процент и другие начисления становятся обязательными и выплачиваются немедленно, несмотря на какие-либо противоречащие положения в данном Соглашении о займе:

а) нарушение обязательств произошло при выплате основной суммы, процента или других начислений, требуемых согласно данного Соглашения о займе,

б) нарушение обязательств Заемщиком, его служащими или агентами произошло при выполнении любого условия, принятого Заемщиком в данном Соглашении с займе.

6.02 Любой спор между Фондом и Заемщиком, возникший или связанный с данным Соглашением о займе, который не может быть урегулирован путем переговоров или другим согласованным методом урегулирования, должен быть представлен на арбитражное разбирательство по просьбе любой из сторон. Любая сторона назначает одного арбитра, а двое таким образом назначенных арбитров назначают третьего, который является Председателем. Если в течение 30 дней с момента поступления просьбы об арбитражном разбирательстве ни одна из сторон не назначила арбитра или если в течение 15 дней с момента назначения двух арбитров третий арбитр не назначен, любая из сторон может просить Председателя Международного Суда назначить арбитра. Процедура

/...

арбитражного разбирательства устанавливается арбитрами, а расходы арбитражного разбирательства, определенные арбитрами, покрываются сторонами. В арбитражном решении дается его обоснование, и оно принимается сторонами в качестве окончательного и обязательного решения спора.

6.03 Любое изменение данного Соглашения делается с взаимного согласия сторон и излагается в письменном виде.

6.04 Конвенция о привилегиях и иммунитетах применяется к Фонду, его собственности и агентам в отношении всех мер и сделок согласно Соглашения о займе. Ни одно из положений данного Соглашения не рассматривается как отказ, выраженный или подразумеваемый, от любого иммунитета, от иска или судебного преследования или от любой привилегии, освобождения или другого иммунитета, которым пользуется или может пользоваться Фонд, или согласно Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций или любой другой конвенции, закона или декрета международного или национального характера, или подобного документа.

6.05 До получения одной стороной письменного извещения, доставленного заказной почтой, об изменении в адресе другой стороны при любых обстоятельствах в силу настоящего Соглашения требуется сообщить или высказать мнение, то же самое рассматривается как удовлетворительное в том случае, при условии, что оно предоставляется Заемщиком Фонду, если оно направляется на имя Администратора, Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитата и населенных пунктов, P.O. Box 30552, Найроби, Кения и отправлено заказной почтой; и при условии, что оно предоставляется Фондом Заемщику, направляется на имя министра финансов, Мазеру, Лесото, и отправлено заказной почтой.

Подтверждая это, стороны подписывают данный документ в сроки, указанные под их соответствующими подписями.

За Фонд Организации Объединенных
Наций для Хабитата и населенных
пунктов

За правительство

Дата

Дата

Приложение II

Возможные дополнительные финансовые положения,
касающиеся Фонда Организации Объединенных Наций
для Хабитата и населенных пунктов

Положение 5.10: Согласно правил, установленных Генеральным секретарем, займы могут делаться для достижения согласованных целей Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов у правительств и правительственных учреждений, банков развития и других межправительственных организаций и частных учреждений и других источников при условии, что:

а) общая сумма непогашенных займов на любое время согласно данного Положения, не превышает лимитов, установленных Генеральным секретарем при надлежащем использовании соответствующего финансового залога и самого Фонда;

б) основная сумма любых займов согласно данного положения и любой процент или другие начисления выплачиваются только на основе ресурсов Фонда и заимодавец не может продвигать иск к Организации Объединенных Наций или в отношении любой части его собственности. Некоторая часть ресурсов Фонда может быть предоставлена в качестве залога для повторного платежа займов и начислений.

Положение 9.4: Согласно правил, установленных Генеральным секретарем, займы могут предоставляться на основе ресурсов Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитата и населенных пунктов, включая займы, сделанные согласно Положению 5.10 в осуществление утвержденных программ Фонда.
